

# Skriftligt prov för speciell kompetens som rättstolk

## Del 2 – Terminologi

### SVENSKA

|             |  |
|-------------|--|
| Provnummer: |  |
| Tolkspråk:  |  |

100 fristående fackuttryck som ska översättas från tolkspråket till svenska.

Orden och uttrycken i provet är hämtade från ämnesområdet juridik.

Varje korrekt översättning ger 3 poäng. Observera att vid rättstolkexamination godtas endast korrekta översättningar av en terms **juridiska** betydelse.

När du skriver ditt svar, tänk på att använda **rätt ordklass**, dvs. substantiv översätts med substantiv, verb med verb osv.

I terminologiprovet ska du endast skriva **ett alternativ**. Om du skriver fler alternativ och något av alternativen är felaktigt betraktas svaret som fel och ger noll poäng.

Skriv tydligt!

#### Resultat:

| Sidan:         | Möjliga poäng | Resultat | Resultat i procent |
|----------------|---------------|----------|--------------------|
| 2              | 45            |          |                    |
| 3              | 45            |          | Betyg              |
| 4              | 45            |          |                    |
| 5              | 45            |          | Signatur           |
| 6              | 45            |          |                    |
| 7              | 45            |          |                    |
| 8              | 30            |          |                    |
| <b>Totalt:</b> | 300           |          |                    |



## Del 2 Terminologi

| Term                            | Översättning | Möjliga poäng | Rätt | Fel |
|---------------------------------|--------------|---------------|------|-----|
| 1. allmänt åtal                 |              | 3             |      |     |
| 2. amnesti                      |              | 3             |      |     |
| 3. ansöka om äktenskapsskillnad |              | 3             |      |     |
| 4. asylutredning                |              | 3             |      |     |
| 5. avkunna dom                  |              | 3             |      |     |
| 6. avtjäna sitt straff          |              | 3             |      |     |
| 7. bakom stängda dörrar         |              | 3             |      |     |
| 8. begå övergrepp               |              | 3             |      |     |
| 9. belastningsregister          |              | 3             |      |     |
| 10. betala uppehälle            |              | 3             |      |     |
| 11. betalningsföreläggande      |              | 3             |      |     |
| 12. bevakat besök i häktet      |              | 3             |      |     |
| 13. bevilja permission          |              | 3             |      |     |
| 14. bevismedel                  |              | 3             |      |     |
| 15. bodelning                   |              | 3             |      |     |
|                                 |              | <b>Summa:</b> |      |     |

## Del 2 Terminologi

| Term                                  | Översättning  | Möjliga poäng | Rätt | Fel |
|---------------------------------------|---------------|---------------|------|-----|
| 16. bokföringsbrott                   |               | 3             |      |     |
| 17. brott mot tystnadsplikt           |               | 3             |      |     |
| 18. domvilla                          |               | 3             |      |     |
| 19. dråp                              |               | 3             |      |     |
| 20. dröjsmålsränta                    |               | 3             |      |     |
| 21. efterlysa                         |               | 3             |      |     |
| 22. Ekobrottsmyndigheten              |               | 3             |      |     |
| 23. ersättning av rättegångskostnader |               | 3             |      |     |
| 24. familjemål                        |               | 3             |      |     |
| 25. flyktfara                         |               | 3             |      |     |
| 26. fordringsägare                    |               | 3             |      |     |
| 27. frikänna                          |               | 3             |      |     |
| 28. författning                       |               | 3             |      |     |
| 29. förgripelse mot tjänsteman        |               | 3             |      |     |
| 30. förordnas som god man             |               | 3             |      |     |
|                                       | <b>Summa:</b> |               |      |     |



## Del 2 Terminologi

| Term                                    | Översättning | Möjliga poäng | Rätt | Fel |
|---|--------------|---------------|------|-----|
| 31. förskott på arv                     |              | 3             |      |     |
| 32. ge fullmakt                         |              | 3             |      |     |
| 33. gärningsman                         |              | 3             |      |     |
| 34. hatbrott                            |              | 3             |      |     |
| 35. hem för vård eller boende (HVB-hem) |              | 3             |      |     |
| 36. hemlig teleavlyssning               |              | 3             |      |     |
| 37. hemmavarande barn                   |              | 3             |      |     |
| 38. huvudförhandling                    |              | 3             |      |     |
| 39. häktningsskäl                       |              | 3             |      |     |
| 40. kammaråklagare                      |              | 3             |      |     |
| 41. klander av testamente               |              | 3             |      |     |
| 42. kontaktförbud                       |              | 3             |      |     |
| 43. kontraktsvård                       |              | 3             |      |     |
| 44. lag om utlämning för brott          |              | 3             |      |     |
| 45. lagfaren domare                     |              | 3             |      |     |
|   |              | <b>Summa:</b> |      |     |



## Del 2 Terminologi

| Term                        | Översättning | Möjliga poäng | Rätt | Fel |
|-----------------------------|--------------|---------------|------|-----|
| 46. laglott                 |              | 3             |      |     |
| 47. leva på existensminimum |              | 3             |      |     |
| 48. medgivande              |              | 3             |      |     |
| 49. medlare                 |              | 3             |      |     |
| 50. muntlig förberedelse    |              | 3             |      |     |
| 51. mål om mindre värden    |              | 3             |      |     |
| 52. målsägandebiträde       |              | 3             |      |     |
| 53. nämndeman               |              | 3             |      |     |
| 54. offentlig försvarare    |              | 3             |      |     |
| 55. olaga tvång             |              | 3             |      |     |
| 56. ompröva ett beslut      |              | 3             |      |     |
| 57. osann partutsaga        |              | 3             |      |     |
| 58. personutredning         |              | 3             |      |     |
| 59. plädera                 |              | 3             |      |     |
| 60. provisoriskt pass       |              | 3             |      |     |
| <b>Summa:</b>               |              |               |      |     |



## Del 2 Terminologi

| Term                                    | Översättning | Möjliga poäng | Rätt | Fel |
|---|--------------|---------------|------|-----|
| 61. på obestånd                         |              | 3             |      |     |
| 62. religionsfrihet                     |              | 3             |      |     |
| 63. reseförbud med anmälningsskyldighet |              | 3             |      |     |
| 64. resningsansökan                     |              | 3             |      |     |
| 65. rättegångshinder                    |              | 3             |      |     |
| 66. rättens överläggning                |              | 3             |      |     |
| 67. rättshjälp                          |              | 3             |      |     |
| 68. rättsintyg                          |              | 3             |      |     |
| 69. rättspsykiatrisk tvångsvård         |              | 3             |      |     |
| 70. sabotage                            |              | 3             |      |     |
| 71. sakframställning                    |              | 3             |      |     |
| 72. sakkunnig                           |              | 3             |      |     |
| 73. sekretessbelagda uppgifter          |              | 3             |      |     |
| 74. sexualbrott                         |              | 3             |      |     |
| 75. signalement                         |              | 3             |      |     |
|   |              | <b>Summa:</b> |      |     |



## Del 2 Terminologi

| Term                            | Översättning | Möjliga poäng | Rätt | Fel |
|---------------------------------|--------------|---------------|------|-----|
| 76. självförvållad              |              | 3             |      |     |
| 77. skadestånd                  |              | 3             |      |     |
| 78. skattepliktig förmån        |              | 3             |      |     |
| 79. skyddstillsyn               |              | 3             |      |     |
| 80. stämningsansökan            |              | 3             |      |     |
| 81. särlevnadsintyg             |              | 3             |      |     |
| 82. taxeringsår                 |              | 3             |      |     |
| 83. tillstånd för demonstration |              | 3             |      |     |
| 84. trafikbrott                 |              | 3             |      |     |
| 85. trakassera                  |              | 3             |      |     |
| 86. umgängesförälder            |              | 3             |      |     |
| 87. under sanningsförsäkran     |              | 3             |      |     |
| 88. ungdomsbrottslighet         |              | 3             |      |     |
| 89. utföra samhällstjänst       |              | 3             |      |     |
| 90. utöva tillsyn               |              | 3             |      |     |
|                                 |              | <b>Summa:</b> |      |     |



## Del 2 Terminologi

| Term                             | Översättning | Möjliga poäng | Rätt | Fel |
|----------------------------------|--------------|---------------|------|-----|
| 91. vandel                       |              | 3             |      |     |
| 92. vapenlicens                  |              | 3             |      |     |
| 93. verkställa dom               |              | 3             |      |     |
| 94. vittnesförhör                |              | 3             |      |     |
| 95. våld i nära relationer       |              | 3             |      |     |
| 96. yrkande                      |              | 3             |      |     |
| 97. återfalla i brottslighet     |              | 3             |      |     |
| 98. äktenskapshinder             |              | 3             |      |     |
| 99. ärendet avskrivs             |              | 3             |      |     |
| 100. överlåtelse av fast egendom |              | 3             |      |     |
|                                  |              | <b>Summa:</b> |      |     |





## Del 2 Terminologi

Anteckningar: